Homöopathisches Arzneimittel

Similasan

Globuli

Schluckweh

V1.0 BCH0462

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird *SIMILASAN Schluckweh* angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann *SIMILASAN Schluckweh* angewendet werden bei:
- Schluckweh und Trockenheitsgefühl im Hals
- Stechenden Halsschmerzen
- Schluckbeschwerden mit zu den Ohren ausstrahlenden, stechenden Schmerzen
- Wundheitsgefühl in der Luftröhre

Was sollte dazu beachtet werden?
- Bei höherem Fieber oder wenn innerhalb einer Woche keine Besserung eintritt, ist ein(e) Arzt/Ärztin aufzusuchen.
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin, ob *SIMILASAN Schluckweh* gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf *SIMILASAN Schluckweh* nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?
- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie:
  - an andern Krankheiten leiden,
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Darf *SIMILASAN Schluckweh* während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Auf Grund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie *SIMILASAN Schluckweh* ?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kinder ab 2 Jahren und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- ***Akute Beschwerden:*** Halbstündlich bis stündlich. Mit zunehmender Besserung weniger häufig.
- ***Zum Ausheilen:*** 3 - 6 mal täglich.

Einnahmehinweise:
- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.
Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann *SIMILASAN Schluckweh* haben?

Für *SIMILASAN Schluckweh* sind bisher bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:
1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli (Kügelchen) einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie *SIMILASAN Schluckweh* ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in *SIMILASAN Schluckweh* enthalten?

Globuli enthalten: Guajacum D3 70% / D6 20% / D12 10%.
Die Globuli enthalten als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 50920 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie *SIMILASAN Schluckweh* ?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?

Packungsgrössen: 15 g
4,5 g (nur als Bestandteil der Reise-Apotheke)

Zulassungsinhaberin und Herstellerin:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im September 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Médicament homéopathique

Similasan

Globules

Difficultés d'avaler

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand *SIMILASAN difficultés d'avaler* est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique *SIMILASAN difficultés d'avaler* peut être utilisé en cas de:
- Déglutition douloureuse et sensation de gorge sèche
- Maux de gorge lancinants
- Troubles de la déglutition avec douleurs lancinantes qui se propagent aux oreilles
- Irritation douloureuse de la trachée-artère

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
- En cas de fièvre élevée ou si dans le délai d'une semaine aucune amélioration n'est apparue, veuillez consulter un médecin.
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si *SIMILASAN difficultés d'avaler* peut être pris simultanément.

Quand *SIMILASAN difficultés d'avaler* ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?
- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie,
  - vous êtes allergique,
  - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

***SIMILASAN difficultés d'avaler* peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?**

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser *SIMILASAN difficultés d'avaler* ?

Sauf prescription contraire du médecin:
Enfants à partir de 2 ans et adultes: 7 globules par prise.
- ***Troubles aigus:*** Toutes les demi-heures à toutes les heures. Réduire la fréquence au fur et à mesure de l'amélioration des troubles.
- ***Pour parachever la guérison:*** 3 - 6 fois par jour.

Mode d'emploi:
- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.
Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires *SIMILASAN difficultés d'avaler* peut-il provoquer?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour *SIMILASAN difficultés d'avaler*. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.
Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:
1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre une fois 7 globules. Attendre la réaction.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...".

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec *SIMILASAN difficultés d'avaler* et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?
- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient *SIMILASAN difficultés d'avaler* ?

Les globules contiennent: Guajacum D3 70% / D6 20% / D12 10%.
La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 50920 (Swissmedic)

Où obtenez-vous *SIMILASAN difficultés d'avaler* ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Conditionnements: 15 g
4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de voyage)

Titulaire de l'autorisation et fabricant:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en septembre 2005.

Medicamento omeopatico

Similasan

Globuli

Difficoltà di deglutizione

V1.0 BCH0462

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* ?
Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* trova impiego nei casi di:
- Difficoltà di deglutizione e gola secca
- Dolori pungenti
- Difficoltà di deglutizione con dolori pungenti che si irradiano fino alle orecchie
- Infiammazioni dolorose alla trachea

Di cosa bisogna tener conto?
- In caso di febbre alta o se non si manifesta un miglioramento entro una settimana, bisogna consultare un medico.
- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile usare contemporaneamente anche *SIMILASAN difficoltà di deglutizione*.

Quando non si può assumere *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
  - soffre di altre malattie,
  - ha qualche allergia oppure,
  - prende altri medicamenti (anche se acquistati di propria iniziativa).

Si può somministrare *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* durante la gravidanza e l'allattamento?
Con un uso conforme del preparato, in base alle esperienze fatte finora non si conoscono rischi per il bambino. Peraltro non sono mai stati effettuati studi scientifici sistematici. Durante la gravidanza e l'allattamento si consiglia di evitare, per precauzione, il più possibile l'uso di medicinale e comunque di rivolgersi per un consiglio al proprio medico curante, al farmacista o al droghiere.

Come si usa *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* ?
Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:
Bambini oltre due anni e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- ***Disturbi acuti:*** Ogni mezz'ora fino ad ogni ora. Quando si registra un miglioramento, ridurre la dose.
- ***Per la completa guarigione:*** 3 - 6 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:
- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.
Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.
Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* ?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di *SIMILASAN difficoltà di deglutizione*. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.
L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:
1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa …".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?
- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* ?
Globuli contengono: Guajacum D3 70% / D6 20% / D12 10%.
Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 50920 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile *SIMILASAN difficoltà di deglutizione* ?
In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?
Confezioni: 15 g
4,5 g (solo come parte integrante della farmacia da viaggio)

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel settembre 2005 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Homeopathic medicine

Similasan

Globules

Swallowing pain

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should *SIMILASAN swallowing pain* be taken?
In accordance with homeopathic principles, *SIMILASAN swallowing pain* can be taken in cases of:
- Pain on swallowing and a sensation of dryness in the throat
- Stabbing pain in the throat
- Difficulty in swallowing, with stabbing pain radiating to the ears
- Sensation of soreness in the trachea

What precautions should be taken?
- Consult a physician if you have high fever or if there is no improvement within one week.
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may use *SIMILASAN swallowing pain* pain at the same time.

When must *SIMILASAN swallowing pain* not be used or used only with caution?
- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
  - are suffering from any other diseases or illnesses,
  - have allergies or
  - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

May *SIMILASAN swallowing pain* be taken during pregnancy or while breast-feeding?
Experience so far shows that there is no known risk to the unborn child when used as recommended. However, systematic scientific studies have never been performed. As a precautionary measure, you are advised to refrain from taking medicines during pregnancy and while breastfeeding or to consult your physician, pharmacist or druggist.

How do you take *SIMILASAN swallowing pain* ?
Unless prescribed differently by your physician:
Children older than 2 years of age and adults:
7 globules (small spheres) per dose.
- ***Acute symptoms:*** Take half-hourly to hourly, less frequently as the symptoms improve.
- ***During resolution:*** Take 3 - 6 times daily.

Instructions for use:
- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor.
If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor.
If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can *SIMILASAN swallowing pain* have?
To date, no side effects have been noted when taking *SIMILASAN swallowing pain* according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.
When taking homeopathic medicine, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:
1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules (small spheres) and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking *SIMILASAN swallowing pain* and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?
- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does *SIMILASAN swallowing pain* contain?
Globules contain: Guajacum D3 70% / D6 20% / D12 10%.
The medicine contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 50920 (Swissmedic)

Where can you obtain *SIMILASAN swallowing pain* ?
In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?
Package sizes: 15 g
4,5 g (only as part of the Travel Medical Kit)

Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in September 2005 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).